

Frühlingstrost

Language: German

**Was schaust du mich so freundlich an,
O Bild aus weiter Ferne,
Und winkest dem verbannten Mann?
Er käme gar zu gerne.**

**Die ganze Jugend tut sich auf,
Wenn ich an dich gedenke,
Als ob ich noch den alten Lauf
Nach deinem Hause lenke.**

**Gleich einem, der ins tiefe Meer
Die Blicke läßt versinken,
Nicht sieht, nicht hört, ob um ihn her
Viel tausend Schätze winken.**

**Gleich einem, der am Firmament
Nach fernem Sterne blicket,
Nur diesen kennt, nur diesen nennt
Und sich an ihm entzückt:**

**Ist all mein Sehnen, all mein Mut
In dir, o Bild, gegründet,
Und immer noch von gleicher Glut,
Von gleicher Lust entzündet.**

*Texte de (Gottlob Ferdinand) Max(imilian) Gottfried von
Schenkendorf (1783 - 1817) , extrait de Gedichte, publié en 1837*

Musique de Johannes Brahms (1833-1897) :

" Frühlingstrost", op. 63 (Neun Lieder und Gesänge) no. 1 (1874).

Consolation du printemps

**La senteur des narcisses se répand autour de moi,
Le souffle du printemps me parle :
Bien-aimé,
Éveille-toi dans l'éclat du matin,**

Une couronne riche de fleurs t'attend,
Homme triste !

Seulement tu dois te battre pour elle et agir
Et ne plus te reposer dans des rêves ;
Laisse-les disparaître !
Viens, mon amour, viens dehors dans le champ,
Dans la maison verte des feuilles tu le
Trouveras.

Nous sommes toutes bien disposées envers toi,
Pauvre enfant, inquiet de l'amour,
Nous les senteurs ;
Tu as toujours été un compagnon de jeu pour nous,
Et c'est pourquoi nous te servons volontiers et rapidement,
Nous les senteurs.

À ta bien-aimée, nous portons tes hélas
Et nous décorons sa chambre
De fleurs.
Nous voulons, quand tu la quittes
Et que tu restes alors seul et affligé,
La protéger.

Éveille-toi dans l'éclat du matin,
Déjà ta couronne de myrtes t'attend,
Bien-aimé !
Le printemps annonce de bonnes nouvelles,
Et maintenant plus de hélas, plus de larmes,
Homme triste !